

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 5:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zdolny współczuć mogący nie rozumiejącym i dającym się zwieść skoro i on jest otoczony słabością
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	jako zdolny zrozumieć nieświadomych i błędzących,* ** gdyż sam podlega słabości***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	w odpowiedniej mierze współczuć mogąc nie rozeznającym się i błakającym się, gdyż i sam ma na sobie beziłę,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zdolny współczuć mogący nie rozumiejącym i dającym się zwieść skoro i on jest otoczony słabością
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	a czyni to jako ten, który potrafi zrozumieć nieświadomych i błędzących, bo sam podlega słabościom.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Który może współczuć nieświadomym i błędzącym, gdyż sam podlega słabościom.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Który by mógł, jako przystoi, uzalić się nieumiejętnych i błędzących, będący sam obłożony krewkością.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Który by się mógł uzalić tych, co nie umieją i błędzą, gdyż i on obłożon jest krewkością.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Może on współczuć tym, którzy nie wiedzą i błędzą, ponieważ sam podlega słabości.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I mógł współczuć z tymi, którzy nie wiedzą i błędzą, skoro i on sam podlega słabości.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jest on w stanie współczuć tym, co nieświadomie błędzą, gdyż sam podlega słabości.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potrafi on współczuć tym, którzy błędzą nieświadomie, gdyż i sam podlega słabości.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Potrafi on być wyrozumiały dla tych, którzy są nieświadomi i błędzą, gdyż i sam podlega słabości.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ponieważ on sam jest tylko słabym człowiekiem, potrafi współczuć z tymi, którzy nieświadomie błędzą.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Może on okazywać łagodność wobec niewiedzących

¹⁾ Stare Przymierze rozróżnia grzechy popełnione świadomie (<x>40 15:30-31</x>; por. <x>650 6:4-6</x>; <x>650 10:26-31</x>) i nieświadomie (Kpł 4).

²⁾ <x>670 2:25</x>

³⁾ <x>570 2:7</x>; <x>650 2:17</x>; <x>650 4:15</x>

	literacki		i błędzących, ponieważ i sam doznaje słabości,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	щоб міг співчувати необи́знаним та і що заблукали, бо й сам пере́йнятий слабістю,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Może on być wyrozumiałym względem tych, co błędzą oraz prowadzą na manowce, gdyż sam jest także nosicielem słabości.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Może on odnosić się łagodnie do nieuczonych i tych, którzy błędzą, bo i on jest poddany słabości.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potrafi postępować powściągliwie z nieświadomymi i błędzącymi, ponieważ jego też osacza jego własna słabość
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Kapłan, sam będąc słabym człowiekiem, potrafi zrozumieć innych ludzi, którzy są nieświadomi i błędzą.